

Le **Duxionnaire** au service de la recherche sur Casanova

Techniques de fouille
Étude de cas

Hélène MIESSE & Paul THIRION



<https://casanova.lib.uliege.be/>



Entrez du texte pour rechercher un nom, une oeuvre, une chaîne de caractères



Recherche avancée

conservées au château de Dux

Filtres

Type de document ^

- Lettre 1726
- Poème 396
- Texte 286
- Varia 196
- Mémo 149
- Imprimé 68
- Dialogue 40
- Noncasa 7

Auteur ^

LIMITER

EXCLURE

Résultats 1 à 10 sur 2868

Tri par identifiant Marr (A-Z)



Type: Texte
Auteur: Casanova
Date de composition: 1780?
Description: DELLA FILOSOFIA E DEFILOSOFI

Numéro Marr: 01-001
Langue: Italien



Type: Dialogue
Auteur: Casanova
Date de composition: 1782?
Description: NOVE DIALOGHI

Numéro Marr: 01-002
Langue: Italien



Filtres

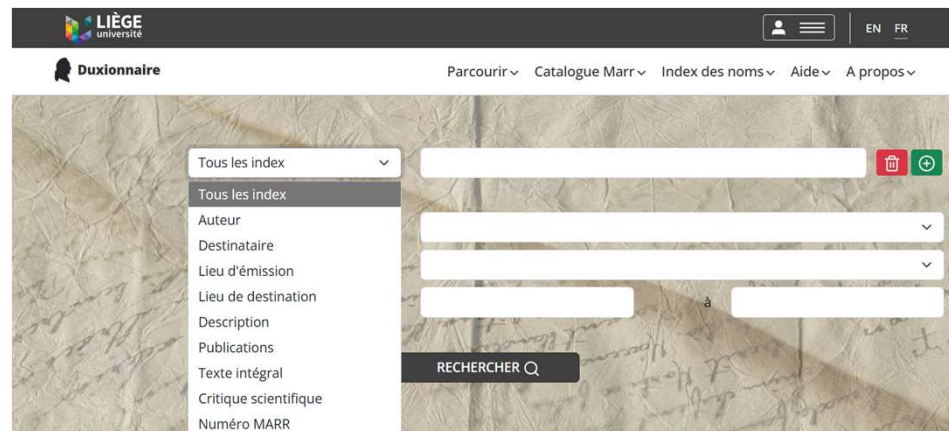
Type de document ^

<input type="checkbox"/> Lettre	1726
<input type="checkbox"/> Poème	396
<input type="checkbox"/> Texte	285
<input type="checkbox"/> Varia	196
<input type="checkbox"/> Mémo	149
<input type="checkbox"/> Imprimé	68
<input type="checkbox"/> Dialogue	40
<input type="checkbox"/> Noncasa	?

Auteur ^

<input type="checkbox"/> Casanova	1070
<input type="checkbox"/> Zaguri	155
<input type="checkbox"/> Lamberg	134
<input type="checkbox"/> ?	112

LIMITER EXCLURE



INTERFACE DE CONSULTATION



DOCUMENTS NUMÉRISÉS



RÉPERTOIRE DE LEEFLANG

DEUX BOITES À OUTILS



MÉTADONNÉES



FILTRES (4)

MOTEUR DE RECHERCHE



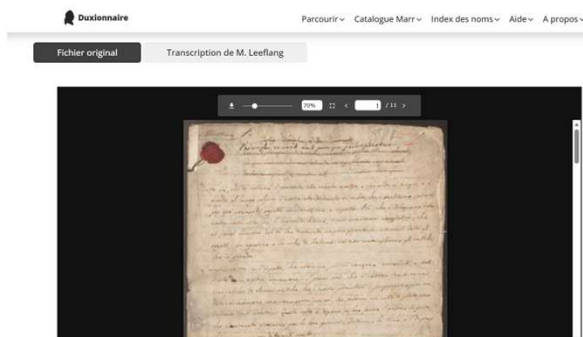
TRANSCRIPTIONS



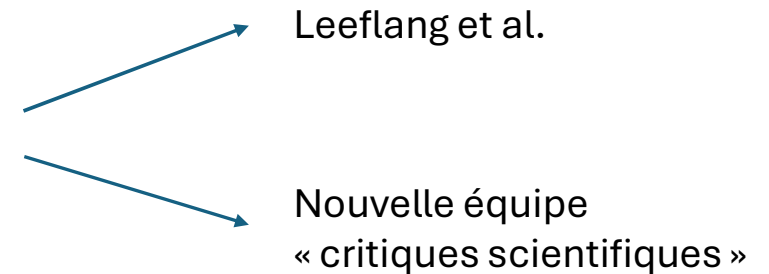
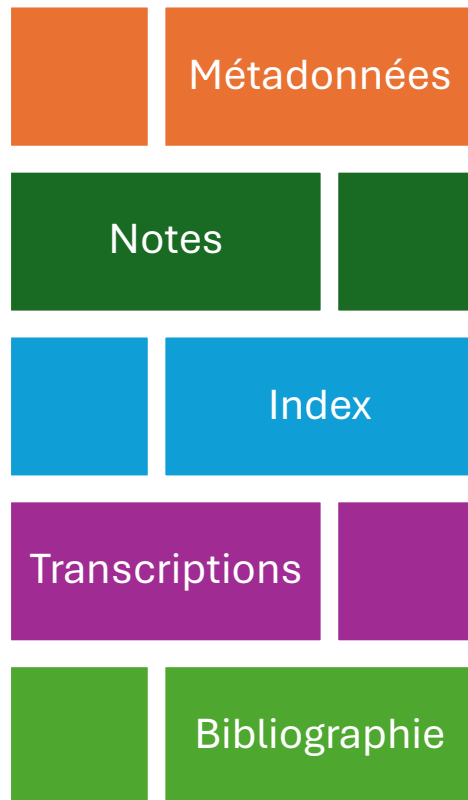
RECHERCHE 'PLEIN TEXTE'



Outils collaboratifs



Des 'espaces' de recherche multiples et interrogeables simultanément



Dans les publications

🕒 :

(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990, II (p. 83)

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Différents niveaux de notes



Leeflang
et al.



Nouvelle
équipe

- ¹ Plusieurs fragments sur le sujet du "gazettier de Léna".
- ² Publié dans HdmV, éd. Laffont, tome II, p.1049-1076.
- ³ Hilscher.
- ⁴ Wucherer, libraire à Vienne.
- ⁵ Axel Oxenstierna (1583-1654), homme d'État suédois, conseiller de la reine Christine (1626-1689).
- ⁶ Publié dans HdmV, éd. Laffont, tome II, p.1061-1068.
- ⁷ Hyacinthe Cordonnier, dit chevalier de Thémiseuil ou Saint Hyacinthe (1684-1746), écrivain français. Il publia en 1714 le *Chef-d'oeuvre d'un inconnu* sous le pseudonyme de Dr. Chrysostomus Mathanasius.
- ⁸ John Barclay (1582-1621), poète écossais-français, *Argenis* (1621).
- ⁹ Tomasso Campanella (1568-1639), savant italien, *Città del Sole*.
- ¹⁰ Thomas Morus (1478-1535), humaniste et homme d'Etat anglais, *Utopia* (1516).
- ¹¹ Francis Bacon (1561-1626), homme d'Etat anglais, *Nova Atlantis*.

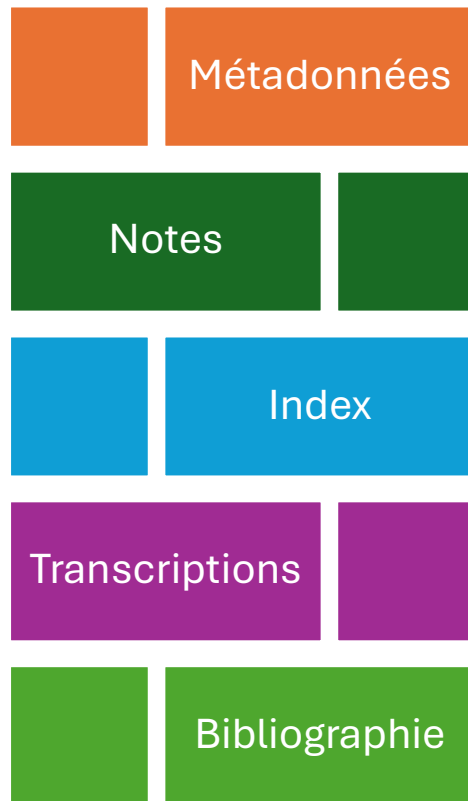
[*Casanova*, janvier 1790; le texte (14 pages) numérotées 35-48, est à peu près le même que Marr 23-2]

¹ Publié en traduction française dans *Nouvelles de la République des lettres*, 1990 II, p.83. Et en traduction allemande dans Campus Verlag, *über den Selbstmord*, p.179.

OUTILS DE MODIFICATION ▾

Améliorer la transcription de M. Leeflang
Ajouter une critique scientifique

Des 'espaces' de recherche multiples et interrogeables simultanément



Leeflang et al.
Deux cas de figure
Nouvelle équipe

Two blue arrows originate from the right side of the diagram, pointing towards the text. The top arrow points to 'Leeflang et al.' and the bottom arrow points to 'Nouvelle équipe'. The text 'Deux cas de figure' is centered between the two arrows.

Transcription existante (Leeflang et al.)

Duxionnaire Parcourir Catalogue Marr Index des noms Aide A propos

OUTILS DE MODIFICATION

Fichier original Transcription de M. Leeflang

(FL corr) Marr 1-1¹

DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI
Philosophi regant aut principes philosophentur

Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo al luogo colpisce il nostro intendimento in modo, che ci sentiamo ispirare per que' concepiti oggetti considerazione, e rispetto. Più, che si dileguano dalla nostra corta vista più li ingrandischiamo; simili a notturni viaggiatori, che al fievol chiarore del dì che tramonta scorgono giganteschi, e terribili tutti gli oggetti, che appajono a lor occhj di lontano: noi non contempliamo gli antichi che in grande.

L'ammirazione, e '1 rispetto, che abbiamo per essi vengono accresciuti e fortificati dalla nostra educazione. I primi libri, che ci cadono fra le mani, sono fatiche di alcuni antichi, che i nostri precettori ci propongono per modelli: c'insinuano una venerazione per essi, che produce un culto di spirito poco dissimile dall'idolatria. Questo culto ci dispone in loro favore l'animo in guisa, che ciecamente giuriamo per le loro opinioni: adottiamo la stima, o '1

LIÈGE université BONJOUR HELENE.MIESSE@ULIEGE.BE EN FR

Duxionnaire Parcourir Catalogue Marr Index des noms Aide A propos

Modifier la transcription revue

Transcription revue

File Edit View Insert Format Tools Table

Paragraph B I A

(FL corr) Marr 1-11

DELLA FILOSOFIA E DE' FILOSOFI
Philosophi regant aut principes philosophentur

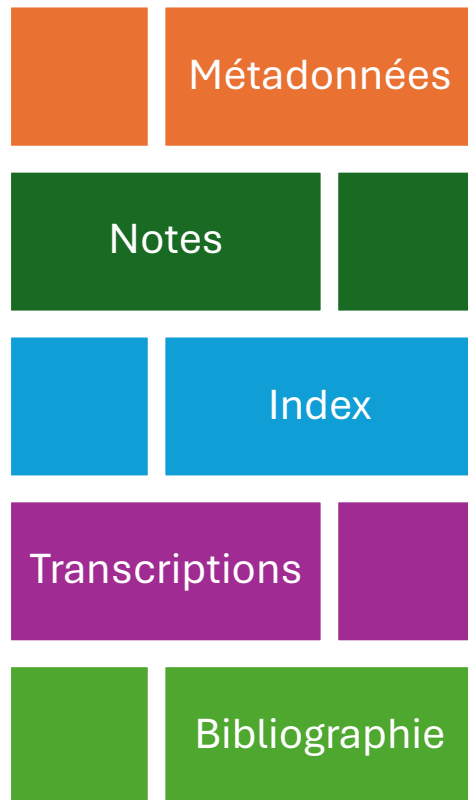
Tutto ciò, che di lontano si presenta alla mente nostra o riguardo al tempo, o riguardo al luogo colpisce il nostro intendimento in modo, che ci sentiamo ispirare per que' concepiti oggetti considerazione, e rispetto. Più, che si dileguano dalla nostra corta vista più li ingrandischiamo; simili a notturni viaggiatori, che al fievol chiarore del dì che tramonta scorgono giganteschi, e terribili tutti gli oggetti, che appajono a lor occhj di lontano: noi non contempliamo gli antichi che in grande.

L'ammirazione, e '1 rispetto, che abbiamo per essi vengono accresciuti e fortificati dalla nostra educazione. I primi libri, che ci cadono fra le mani, sono fatiche di alcuni antichi, che i nostri precettori ci propongono per modelli: c'insinuano una venerazione per essi, che produce un culto di spirito poco dissimile dall'idolatria. Questo culto ci dispone in loro favore l'animo in guisa, che ciecamente giuriamo per le loro opinioni: adottiamo la stima, o '1 disprezzo, ch'essi avevano per differenti oggetti.

Commentaires sur les changements apportés

Della filosofia e de' filosofi – MARR 01-001

Des 'espaces' de recherche multiples et interrogeables simultanément



Dans les publications

🔍 :

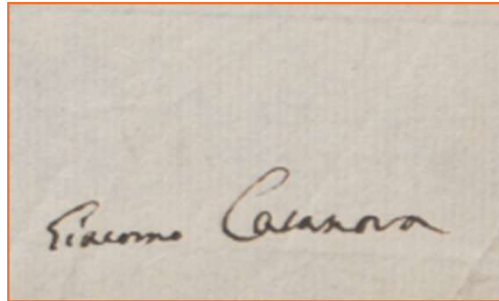
(F.tr) Nouvelles de la République des lettres, 1990, II (p. 83)

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1994 (p. 179)

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Des recherches variées

Étude de cas

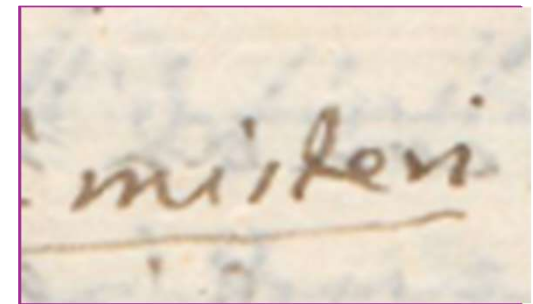
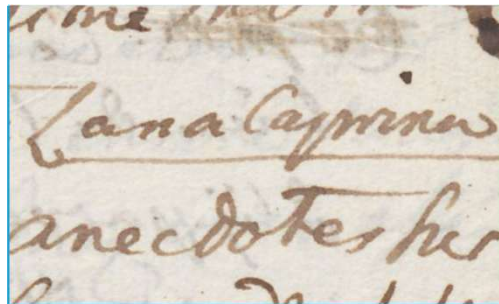


co 40 - 40¹

LISTE DES SEIGNEURS ET DAMES,

qui sont venus aux Eaux Minérales de SPA, l'an 1766

SPA, ce 1 Août 1767.



Dans les publications

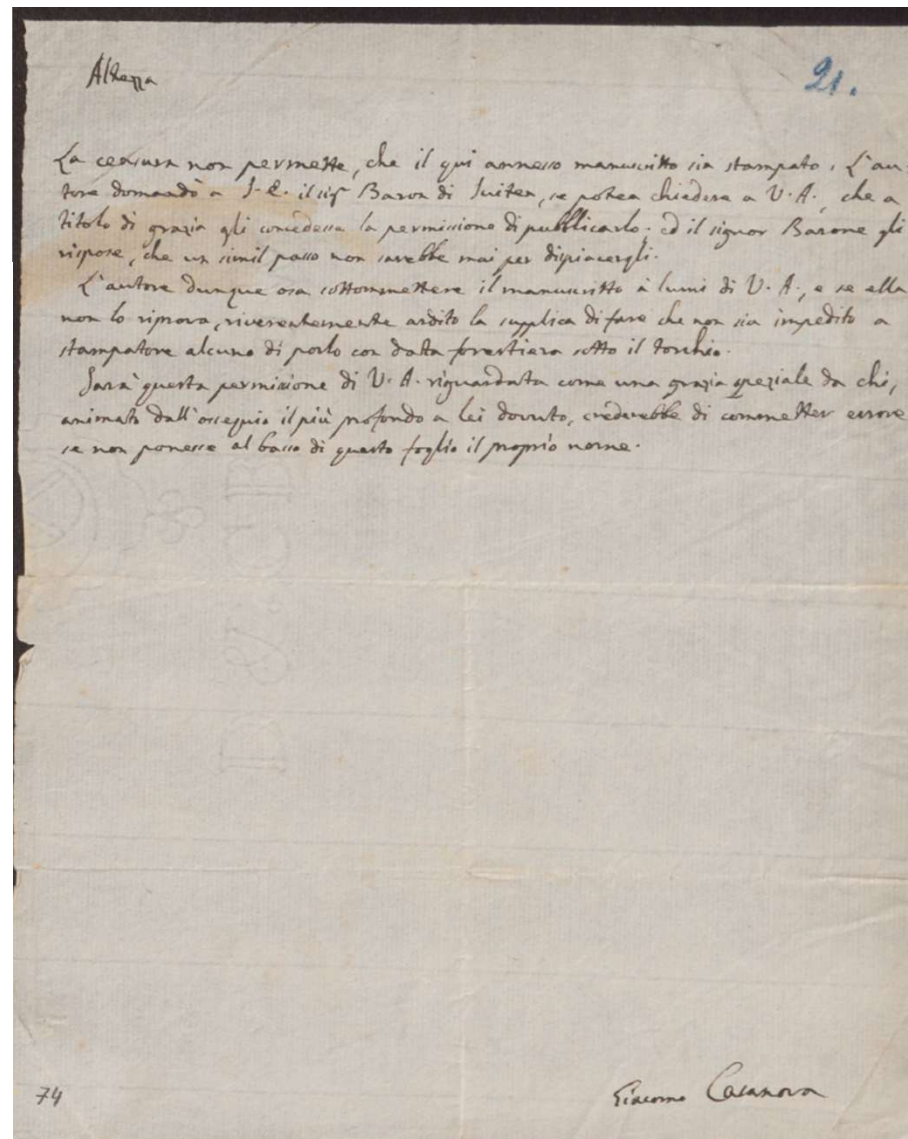
🕒 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues st
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Autographie

CASANOVA
Casanova
et nous
1725-2025

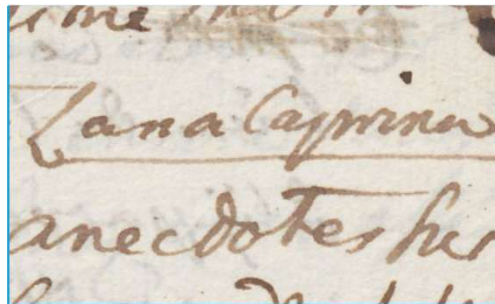


Lettre à Kaunitz de mars 1784 (MARR 09-021)

Des recherches variées

Étude de cas

Matérialité des documents

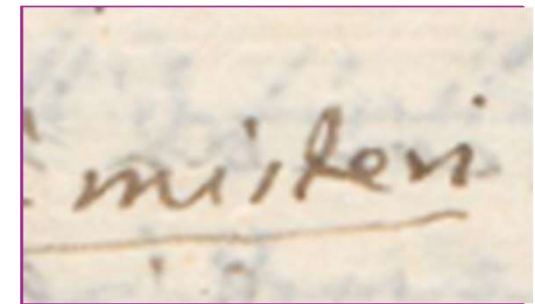


co 40 - 40¹

LISTE DES SEIGNEURS ET DAMES,

qui sont venus aux Eaux Minérales de SPA, l'an 1766

SPA, ce 1 Août 1767.




Dans les publications



🕒 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues st
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Le pluriel des mots en -io chez Casanova


Texte intégral  

OU  

Type de document

Langue

Année de la composition à

RECHERCHER 

Recherche simple

Filtres activés

- Casanova
- Casanova ?
- Italien

Résultats 1 à 10 sur 135

Tri 

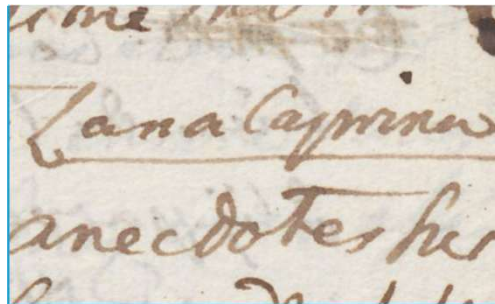
Type: Poème

Numéro Marr: 16A045

Des recherches variées

Étude de cas

Matérialité
des
documents



co 40 - 40¹

LISTE
DES SEIGNEURS
ET DAMES,

qui sont venus aux Eaux Minérales de SPA, l'an 176

SPA, ce 1 Août 1767.

Langue

Dans les publications

🕒 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues su
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Casanova,
lecteur et
imitateur de
Pétrarque?



Table alphabétique des noms cités dans le *va*

Lettre P

- PAAR, prince; Marr 21-10
- PAC(Z), Anton Maria, comte, mort en 1774, homme d'Etat polonais, général de la Confédération Radziwill; Marr 2-5,10
- PAC(Z), Michal, (1730-après 1780), starost, "che crearono loro general maresciallo (1768)"; → Turbe
- PAC(Z) née RADZIWILL, Thérèse, princesse; épouse du précédent; Marr 2-5
- PACCHIEROTTI, Gaspere, chanteur (1744-1821) "opera di Paisiello trattata da P- (Venise 1792)"; Ma
- PACCIAUDI, "osservazioni di padre P- (Naples 1748)"; → *Confu II, p.91*
- PACHA (BASCIA) d'Acric, Ahmed Pacha, surnommé Djezzar (le Boucher), chrétien de naissance, victorieusement St.Jean d'Acre contre Bonaparte; Marr 3-46
- PACHA (BASSIA, BASCHA), Mahmoud, P- di Scutari, (1786,1788); Marr 2- 53, 3-15,58, 40-228 & Espo
- PACHTA von RAJOV, Johann, comte, mort en 1822; époux de Pépi Canal, franc-maçon; Marr V:"souscripteur de l'Icosameron"
- PACHTA, Joachim, comte; → *Ico V:"souscripteur de l'Icosameron"*
- PACHTA von RAJOV née CANAL de MALABAILA, Joséphine (Pépi), "la belle des belles". La comtesse était l'épouse du comte Johann Pachta et vivait à Prague. Elle fut un des grands amours du prince de Ligne en 1795 comme il l'écrit dans ses Contes

- Lettre E
- Lettre F
- Lettre G
- Lettre H
- Lettre I
- Lettre J
- Lettre K
- Lettre L
- Lettre M
- Lettre N
- Lettre O
- Lettre P
- Lettre Q
- Lettre R
- Lettre S
- Lettre T
- Lettre U

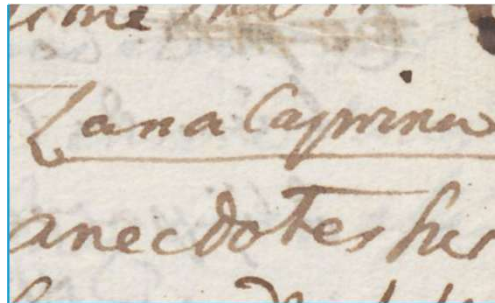


- PETRARCA, Francesco, (1304-1377), poète, *Trionfo d'Amore*; Marr 2-55, 9-9, 13L1, 13S10, 14K4, 16K26, 18-31, 21-60, 23-2, 28-3, 30-5, 35-5, 36-12, 40-37 & Hdmv & Ico I p.VI, & Ico II p.XV,XXIII,XXIV,XXVI,XXXII
- PETRASCH, "Bonneval aura du Dreck et P- aura Esseck"; Marr 2-102
- PETRILLO (voir: MIRA)
- PETRINA, Steffano, "mi saranno anche note le incombenze, che verranno addossate al cap. Steffano P- (Venise, 1781)"; Marr 40-280
- PETRIS, Teresa de P-, (1750-après 1790), actrice qui après 1773 fut quelques temps l'épouse d'Alvise Venier. Après lui elle vécut avec un Widmann et en 1786 elle fut la maîtresse du comte Alessandro Pepoli; Marr 3-19,27,36,56,121,132, 4-58
- PETRONE, comédien; → *Hdmv*
- PETRUCCI (PIETRUCCI), Francesco, compositeur, maître di Capella Napolitana (1774); Marr 35-5, 40-322
- PETTI, cavalier; → *Confu I, p.103*
- PETTING, comte; → *Ico V:"souscripteur de l'Icosameron"*
- PEZZANA, Iseppa, morte en 1784; Marr 8-163,166,168,174,176,183,184,185,187,195
- PEZZI, marchand à Venise (1792); Marr 8-107
- PEZZI, Domenico, souscripteur de *l'Iliade I*
- PFAUZ, Johanna (Zanetta) Rosetta, (Augsbourg,1750-1787), "fille d'un banquier allemand", "Vénitienne lutherienne"; épouse de David Büchelin. Zanetta fut l'amie platonique du baron Pittoni; Marr 3-20,24, 10A5, 36-7,8
- PFAUZ, banquier à Augsborg; → *Hdmv*
- PFEIFFER, August, (1640-1698), théologien et orientaliste (1765); Marr 9-17
- PHÉLIPPAUX ; Marr 2-80, 20-1? (voir aussi: PONTCHARTRAIN)
- PHILIDOR, "aux apparitions de spectres chez Ph- (Vienne 1792)"; Marr 2-67

Des recherches variées

Étude de cas

Matérialité
des
documents



Références
culturelles

co 40 - 40¹

LISTE
DES SEIGNEURS
ET DAMES,

qui sont venus aux Eaux Minérales de SPA, l'an 176

SPA, ce 1 Août 1767.

Langue

Dans les publications

🕒 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues st
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Casanova en « Belgique »

Dictionnaire [Parcourir](#) [Catalogue Marr](#) [Index des noms](#) [Aide](#) [A propos](#)

belg*

Filtres Résultats 1 à 10 sur 43

Dictionnaire [Parcourir](#) [Catalogue Marr](#) [Index des noms](#) [Aide](#) [A propos](#)

pa's bas

Filtres Résultats 1 à 10 sur 55

Type de document

Lettre

Dictionnaire [Parcourir](#) [Catalogue Marr](#) [Index des noms](#) [Aide](#) [A propos](#)

(belg*) NDT (belgiolo)

Filtres Résultats 1 à 10 sur 41

Type de document



Lieu d'émission 

s



- Saaz
- Sagan 
- Salzbourg
- Sarkosz 
- Schwetzingen
- Siena
- Sienne
- Sorrento
- Spa ? Paris?
- Spoletto
- Strasoldo
- Swigan

...

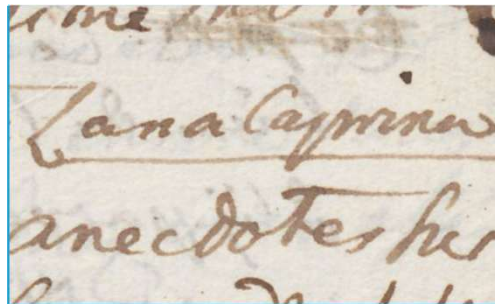
Type de document
Langue
Année de la composition

Des recherches variées

Étude de cas

Matérialité
des
documents

Thèmes



Langue

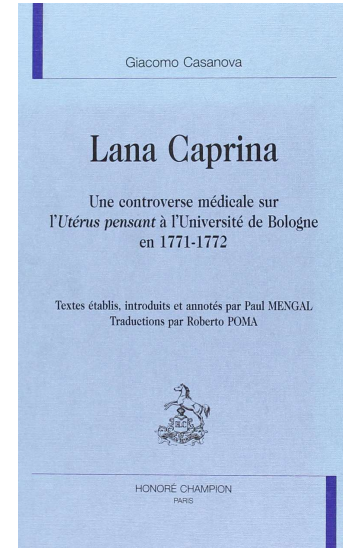
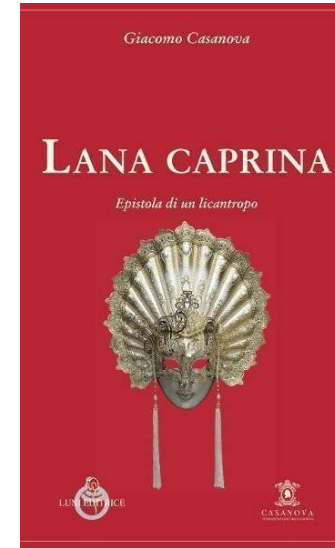
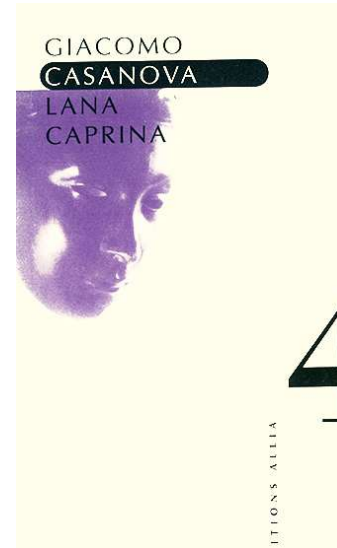
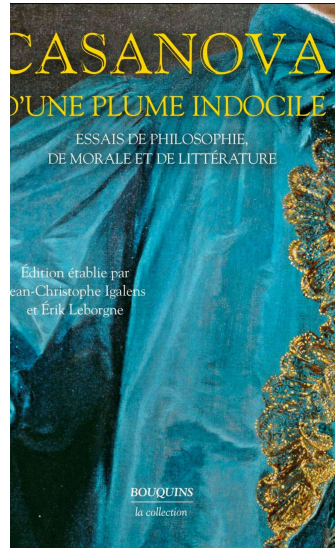
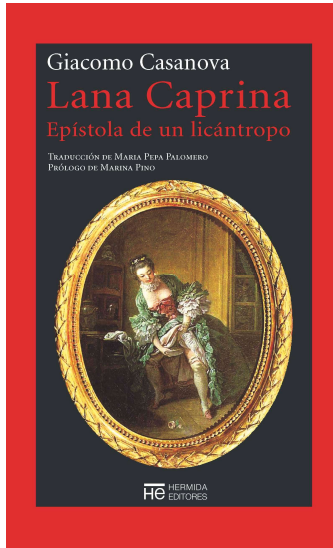
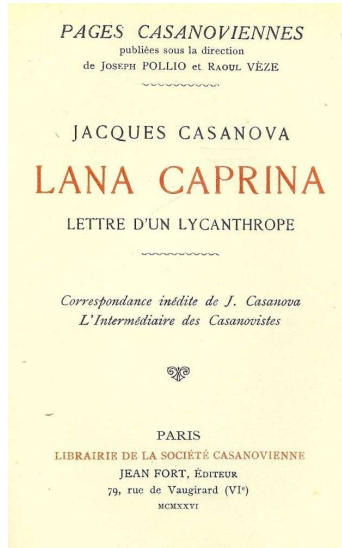
Références
culturelles

Dans les publications

🕒 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues st
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION



Lana caprina (1772)

lana caprina

Recherch

Filtres

Type de document ^

- Lettre 25
- Texte 1

Auteur ^

- Casanova 15
- Bollini Ch 4
- Lamberg 3
- Bellaspica 1
- La Pérouse 1
- Opiz 1
- Stratico S 1

Année ^

- 1794 3

LIMITER

EXCLURE

Résultats 1 à 10 sur 26

Tri par pertinence

Type: Lettre Auteur: Casanova Date de composition: 18 mars 1774 Description: -	Numéro Marr: 40-184 Destinataire: Monti, Marco Langue: Italien
Type: Lettre Auteur: Casanova Date de composition: 10 juin 1774 Description: -	Numéro Marr: 40-193 Destinataire: Monti, Marco Langue: Italien
Type: Lettre Auteur: Casanova Date de composition: 30 mars 1774 Description: -	Numéro Marr: 13Z006 Destinataire: Ceruti G Langue: Italien

"lana caprina"

Recherch

Filtres

Type de document ^

- Lettre 22

Auteur ^

- Casanova 12
- Bollini Ch 4
- Lamberg 3
- Bellaspica 1
- La Pérouse 1
- Stratico S 1

Année ^

LIMITER

EXCLURE

Résultats 1 à 10 sur 22

Tri par pertinence

Type: Lettre Auteur: Casanova Date de composition: 18 mars 1774 Description: -	Numéro Marr: 40-184 Destinataire: Monti, Marco Langue: Italien
Type: Lettre Auteur: Casanova Date de composition: 10 juin 1774 Description: -	Numéro Marr: 40-193 Destinataire: Monti, Marco Langue: Italien
Type: Lettre Auteur: Casanova	Numéro Marr: 13Z006 Destinataire: Ceruti G

Numéro Marr 20-0

Type de document ? : Texte

Auteur: Casanova

Description: SENTENCES D'H

Date de composition: 7 août 1790

Langue: Français & Latin

Pages ? : 22

Hauteur ? : 35

Largeur ? : 21.5

Dans les publications ? : Histoire de ma

AJOUTER UNE

Voir aussi: [Marr 31-032](#)



12 sur 15



Epitre 18°

Alter rixatur de lana saepe caprina

[Marr 20-6, p.12]

Le sujet de ses disputes n'est très souvent que bagatelle

Nec tua laudatis studia, aut aliena reprendes.

Nec cum venari volet poemata panges

Tu ne feras pas la louange de tes ouvrages, et tu ne critiqueras pas ceux d'autrui; et lorsqu'il se disposera pour aller à la chasse tu ne lui réciteras pas des vers.

Percontatorem fugito, nam garrulus idem est

Evite l'interrogateur, car il est babillard.

Et semel emissum volat inrevocabile verbum

Et la parole sortie une fois de ta bouche est irrévocable, elle s'envole.

Epitre 20°

Quis enim invitum servare labore

Qui est celui qui se donnera des peines pour sauver quelqu'un malgré lui?

Irasci celerem, tamen ut placabilis essem

Je me livre vite à la colère, parce qu'il me tarde de me calmer.

Livre II Epitre première

Auguste un jour s'arrêta devant Horace et lui dit: sache que j'ai raison de me plaindre de toi. Pourquoi ne m'addresses-tu jamais quelqu'une de tes épîtres? As-tu peur de passer à la postérité pour infâme, si elle pourra juger que tu aies été de nos amis? Après ce compliment flatteur Horace lui adressa l'épître qui est la première de son second livre. Cette épître est la plus longue de toutes, malgré qu'il la commence en lui disant qu'elle sera fort

Des recherches variées

Étude de cas

Matérialité
des
documents

Thèmes

Œuvres

Langue

Références
culturelles

Dans les publications

🔍 :

(D.tr) Campus Verlag: Über den Selbstmord..., 1
• Giacomo Casanova, Dialoghi sul suicidio / Giac
2005 [ajouté par Hélène Miesse, 12 août 2025]
Giacomo Casanova, Sur le suicide : Dialogues st
Miesse, 31 octobre 2025]
Marita Slavuljica, Giacomo Casanova. Die Gesch
Hélène Miesse, 31 octobre 2025]
Paolo Luca Bernardini, "Casanova on suicide", C
Lucci, Oxford University Studies in the Enlighter
octobre 2025]

AJOUTER UNE RÉFÉRENCE DE PUBLICATION

Numéro Marr 02-021 [?]

Type de document [?] :	Lettre	Page Marr [?] :	108
Auteur:	Lamberg	N° de négatif [?] :	599
Lieu d'émission:	Brünn	Here [?] :	V
Destinataire:	Casanova	UVa [?] :	6
Lieu de destination:	Dux	Ind [?] :	0
Date de composition:	19 novembre 1786	Spec [?] :	9
Langue:	Français		
Pages [?] :	4		
Hauteur [?] :	24		
Largeur [?] :	19.5		
Description:	-		
	<input type="button" value="AJOUTER UNE DESCRIPTION"/>		

Dans les publications [?] : (D.tr.) Gugitz: Casanova und Graf Lamberg, Wien, 1935 (p. 58)
(D.tr.) Straub: Casanova, Gesammelte Briefe II, Berlin, 1970 (p. 84)

Des outils pour guider la recherche

Faire une recherche dans le Duxionnaire

Rubriques d'aide

- [Recherche simple](#)
- [Utilisation des filtres \(facettes\)](#)
- [Recherche avancée](#)
- [Troncatures](#)
- [Masques](#)
- [Combinaisons booléennes](#)
- [Métadonnées disponibles](#)
- [Index de recherche disponibles](#)

Recherche simple

Entrez un mot ou un groupe de mots dans la zone de recherche

Quelques réflexions

Variété du fonds	Texte de/à Casanova Manuscrits/imprimés Textes édités/inédits Brouillons Notes Dux/un peu de non-Dux (Marrco) ...
« Aplatissement » des données	Texte vs commentaires, notes Textes abondamment commentés vs textes pas ou peu étudiés Coexistence du matériau ancien vs matériau actualisé/révisé/mis à jour/amendé/revu
Outil en construction/ évolution	Pas tout Casanova (Dux) Pièces encore à transcrire Résultats partiels Résultats susceptibles de diverger/évoluer

Perspectives

Partager

Enrichir, amender,
mettre à jour

Continuer
d'élargir?

Quelle équipe?

Équipe

Le "Duxionnaire électronique" est un projet collaboratif qui vise à rassembler, à valoriser et à poursuivre l'important travail mené par le casanoviste néerlandais [Marco Leeflang](#) et ses collaborateurs sur le fonds Casanova de Dux.

Coordination scientifique

Le projet "Duxionnaire électronique" a été initié et coordonné dès 2018 par [Françoise Tilkin](#) (Professeure émérite de l'Université de Liège) et [Paul Thirion](#) (Directeur de ULiège Library). Ce duo a été rejoint en 2024 par [Hélène Miesse](#) (Chargée de cours à l'Université de Liège).

Développements informatiques

Les développements informatiques (interface, moteur de recherche...) ont été réalisés par [Fabian Smaghe](#), membre de l'équipe informatique de ULiège Library, sous la direction de [Paul Thirion](#).

Le projet est soutenu par ULiège Library.



Numérisation des documents

Les reproductions digitales des papiers de Casanova aujourd'hui conservés aux [Archives Régionales d'État à Prague](#) (*Státní oblastní archiv v Praze*) ainsi que la numérisation des deux volumes du catalogue de Bernhard Marr ont été réalisées avec l'aimable collaboration de l'équipe des Archives de Prague, sous la coordination de leur directeur, [Karel Koucký](#) dans le cadre d'une collaboration avec l'Université de Liège (ULiège Library).



Mise au point, correction et enrichissement du "Duxionnaire"

Une équipe internationale pluridisciplinaire, composée de spécialistes de Casanova comme d'apprentis casanovistes, a été réunie autour des coordinateurs scientifiques dans l'objectif de poursuivre le travail engagé par [Marco Leeflang](#) en enrichissant le "Duxionnaire électronique".

Transcription des textes

De nombreux textes ont été transcrits par Marco Leeflang puis, souvent mais pas toujours, revus par ses amis et collaborateurs.

Participent actuellement à la révision de certaines transcriptions ou à la transcription de textes complets et leur encodage :

Références bibliographiques

Le travail de veille casanoviste effectué dans le cadre du [Thesaurus Casanova](#) coordonné par **Antonio Trampus** (Professeur ordinaire de l'Università Ca'Foscari de Venise) est fondamental pour la mise à jour de références bibliographiques du "Duxionnaire" dans le "Duxionnaire électronique".

Marco Leeflang et al.

Il est enfin important de souligner l'apport significatif de toutes les personnes qui ont contribué au "Duxionnaire" de **Marco Leeflang** avant que celui-ci n'en fasse don à l'Université de Liège (2018) et que les données ne soient versées dans le "Duxionnaire électronique". Le présent outil doit beaucoup à leur compétence et à leur générosité :

Liste des collaborateurs de Leeflang à retracer : **Jean-Christophe Igalens, Antonio Trampus, Gianluca Simeoni, Marie-Françoise Luna, et al.**

Vous souhaitez prendre part à ce travail collaboratif, n'hésitez pas à [nous contacter](#).

Des questions? Des suggestions?

Hélène Miesse – Paul Thirion – Françoise Tilkin

<https://casanova.lib.uliege.be/>